



REAL MONASTERIO DE SAN JUAN DE LA PEÑA



turismo
sostenible

INFORMACIÓN SOBRE LA VISITA

La entrada incluye el acceso a tres monumentos:

- Real Monasterio de San Juan de la Peña (Monasterio Viejo).
- Centro de Interpretación del Monasterio (Monasterio Nuevo).
- Iglesia de Santa María en Santa Cruz de la Serós.

Visita guiada

Para hacer la visita guiada al Monasterio Viejo, se recomienda llegar al menos 30 minutos antes de la hora asignada. El Monasterio Nuevo y la iglesia de Santa María se pueden visitar por libre a lo largo del día durante su horario de apertura.

Aparcamiento y lanzadera

El aparcamiento se encuentra en el Monasterio Nuevo, de ahí hay que trasladarse en autobús al Monasterio Viejo. Están a 1,5 km uno del otro y existe un servicio de lanzadera entre ambos. En fechas de poca afluencia de visitantes se suprime el servicio de lanzadera y se permite aparcar en el Monasterio Viejo.

INFORMATION ABOUT THE VISIT

Tickets include access to three monuments:

- Royal Monastery of San Juan de la Peña (Old Monastery).
- Interpretation Centre (New Monastery).
- Church of Santa María, in Santa Cruz de la Serós.

Guided tour

Visitors are asked to arrive at least 30 minutes before the time assigned for the start of the guided tour at the entrance of the Old Monastery. There is not a guided visit to the New Monastery and the church of Santa María, visitors are allowed to follow the tour on their own.

Parking and shuttle

Parking areas are available just next to the New Monastery, and then visitors must take the bus to the Old Monastery. Both are almost a mile (1.5 km) away one from the other; a shuttle service is available between them. On dates with little influx of visitors, the shuttle service between monasteries is not available and parking is allowed by the Old Monastery.

INFORMATIONS SUR LA VISITE

Le billet comprend l'accès à trois monuments :

- Monastère Royal de San Juan de la Peña (Ancien Monastère).
- Centre d'interprétation du Monastère (Nouveau Monastère).
- Église de Santa María, à Santa Cruz de la Serós.

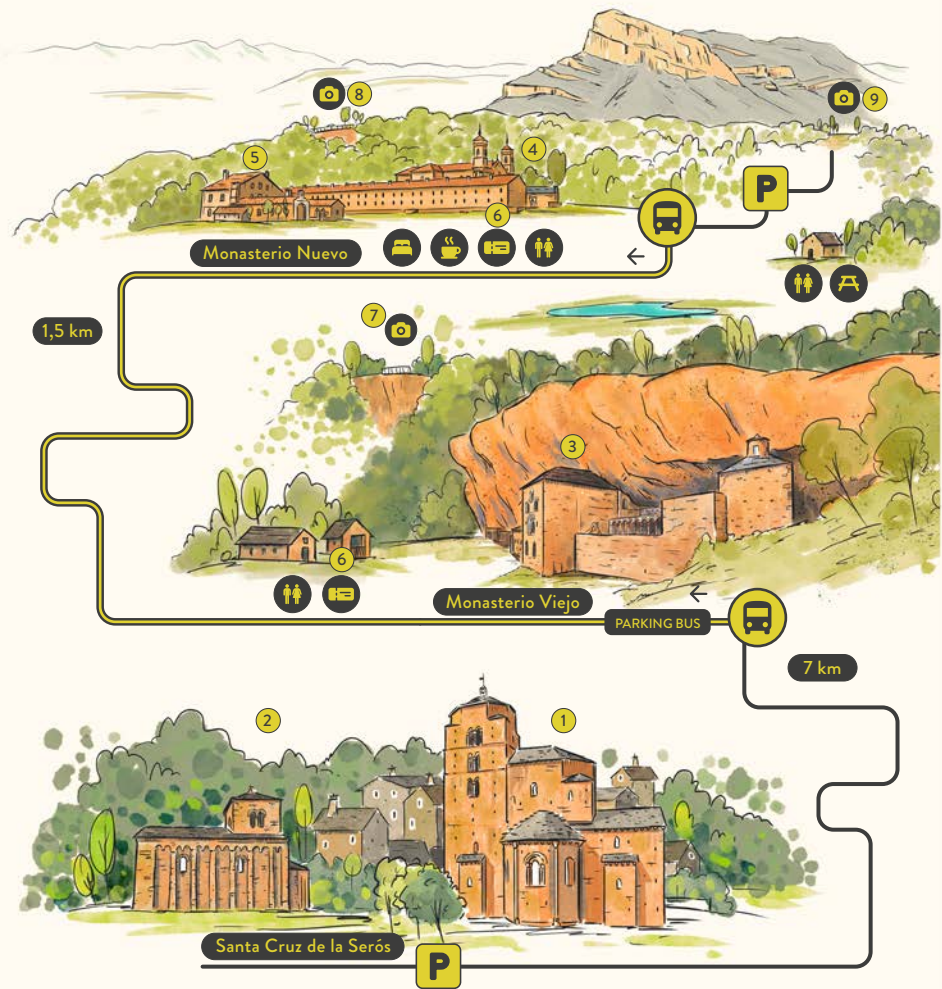
Visite guidée

Si vous voulez faire la visite guidée à l'Ancien Monastère, vous devez arriver au moins 30 minutes avant l'heure prévue pour le début. Il n'y a pas de visites guidées du Nouveau Monastère et de l'église de Santa María, vous pouvez les visiter librement.

Parking et navette

Vous devez garer votre voiture au Nouveau Monastère et puis prendre le bus jusqu'à l'Ancien Monastère. Ils sont à 1,5 km l'un de l'autre et il y a un service de navette entre les deux. Aux dates avec peu d'afflux de visiteurs, le service de navette entre les monastères est supprimé et le stationnement est autorisé à côté de l'Ancien Monastère.

REAL MONASTERIO DE SAN JUAN DE LA PEÑA
ROYAL MONASTERY OF SAN JUAN DE LA PEÑA
MONASTÈRE ROYAL DE SAN JUAN DE LA PEÑA

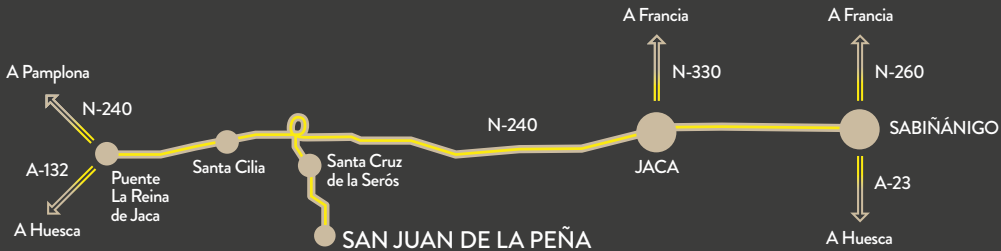


PUNTOS DE INTERÉS
PLACE OF INTEREST
POINTS D'INTÉRÊT

- 1 Iglesia de Santa María (siglo XI)
Church of Santa María (11th C.)
Église de Santa María (XIe siècle)
- 2 Iglesia de San Caprasio (siglo XI)
Church of San Caprasio (11th C.)
Église de San Caprasio (XIe siècle)
- 3 Monasterio Viejo (siglos XI-XII)
Old Monastery (11th-12th C.)
Ancien Monastère (XIe-XIIe siècles)
- 4 Monasterio Nuevo (siglo XVII) -
Centro de Interpretación del Monasterio
New Monastery (17th C.) -
Monastery Interpretation Centre
Nouveau Monastère (XVIIe siècle) -
Centre d'interprétation du Monastère
- 5 Centro de Interpretación del Paisaje
Protegido de San Juan de la Peña y
Monte Oroel
Interpretation Centre of Protected
Landscape of San Juan de la Peña and
Monte Oroel
Centre d'Interprétation du Paysage
protégé de San Juan de la Peña et
Monte Oroel
- 6 Venta de tickets y tienda
Ticket sale and shop
Vente de tickets et boutique

MIRADORES
VIEWPOINT
BELVÈDÈRES

- 7 Mirador de San Voto
Viewpoint of San Voto
Belvédère de San Voto
- 8 Balcón de los Pirineos
Balcony of the Pyrenees
Balcon des Pyrénées
- 9 Mirador de Santa Teresa
Viewpoint of Santa Teresa
Belvédère de Santa Teresa





SAN JUAN DE LA PEÑA

En pleno Pirineo aragonés se encuentra el Paisaje Protegido de San Juan de la Peña y Monte Oroel, y entre sus elementos más sobresalientes destaca el Monasterio Viejo de San Juan de la Peña, joya del medievo y cuna del Reino de Aragón. Las edificaciones que se conservan son excelentes testimonios de las diversas épocas de actividad del cenobio, destacando especialmente los siglos del románico, del XI al XIII. El conjunto histórico-artístico se completa con el Monasterio Nuevo, del siglo XVII, y con las iglesias románicas de San Caprasio y de Santa María, situadas en Santa Cruz de la Serós.

IGLESIA DE SANTA MARÍA EN SANTA CRUZ DE LA SERÓS

A siete kilómetros de San Juan de la Peña, en la bella localidad pirenaica de Santa Cruz de la Serós, se encuentra este templo que formó parte del desaparecido monasterio de Santa María de la Serós. Fundado hacia 1059 por Ramiro I, primer rey de Aragón, el monasterio fue habitado por monjas benedictinas dependientes de San Juan de la Peña. Durante los siglos XI y XII vivieron entre sus muros las mujeres de la nobleza aragonesa, así como las tres hijas del monarca: doña Teresa, doña Urraca y doña Sancha.

SAN JUAN DE LA PEÑA

Deep in Aragon’s Pyrenees is found the Protected Landscape of San Juan de la Peña and Monte Oroel and among its most outstanding elements displays the Old Monastery of San Juan de la Peña, jewel of the medieval era. The preserved constructions are excellent testimonies of the successive artistic forms in the various eras, emphasizing especially the centuries of the Romanesque (11th century to the 13th century). The historic and artistic group is completed with the new Monastery, of the 17th century, along with the Romanesque churches of San Caprasio and of Santa María located in Santa Cruz de la Serós.

SAINT MARY’S CHURCH IN SANTA CRUZ DE LA SERÓS

Seven kilometres far from San Juan de la Peña, in the beautiful village of Santa Cruz de la Serós, in the heart of the Pyrenees, lies the Romanesque church of Santa María (Saint Mary’s), a temple which belonged to the once existing monastery of Santa María de la Serós. Founded around 1059 by Ramiro I, the first king of Aragon, the monastery was inhabited by Benedictine nuns under the authority of San Juan de la Peña. During the 11th and 12th centuries, a certain number of women from the Aragonese nobility lived within its walls, the three daughters of the monarch among them: the royal ladies Teresa, Urraca and Sancha.

SAN JUAN DE LA PEÑA

En pleins Pyrénées se trouve le spectaculaire espace du Paysage Protégé de San Juan de la Peña et du Monte Oroel, et entre ses éléments plus remarquables on peut trouver le Vieux Monastère de San Juan de la Peña, trésor de l’époque médiévale. Les édifications conservées sont des excellents témoins des successives formes artistiques des différentes époques, surtout des siècles de l’Époque Romane. (XIe au XIIIe siècle). L’ensemble historico-artistique est complété par le Nouveau Monastère du XVIIe siècle, ainsi que par les églises romanes de San Caprasio et de Santa María, situées à Santa Cruz de la Serós.

ÉGLISE DE ‘SANTA MARÍA’ À SANTA CRUZ DE LA SERÓS

À sept kilomètres de San Juan de la Peña, dans la belle ville pyrénéenne de Santa Cruz de la Serós, se trouve l’église romane de Sainte Marie, un temple qui faisait partie du monastère disparu de Santa María de la Serós. Fondé vers 1059 par Ramiro Ier, premier roi d’Aragon, le monastère était habité par des religieuses bénédictines dépendant de San Juan de la Peña. Aux XIe et XIIe siècles, des nombreuses femmes de la noblesse Aragonaise vivaient dans ses murs, ainsi que les trois filles du monarque : Teresa, Urraca et Sancha.

MONASTERIO NUEVO

Como consecuencia del incendio del Monasterio Viejo en el año 1675, se tomó la decisión de construir un nuevo monasterio. La traza del edificio constituye uno de los ejemplos más perfectos y evolucionados de la arquitectura monástica en la Edad Moderna, destacando la fachada de la iglesia de estilo barroco. Abandonado en el año 1835 y tras una profunda rehabilitación, el Monasterio Nuevo de San Juan de la Peña alberga en su interior el Centro de Interpretación del Monasterio.



CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL MONASTERIO

Asentado sobre las ruinas del Monasterio Nuevo, un sorprendente espacio del siglo XXI nos muestra los diferentes aspectos del conjunto de San Juan de la Peña, desde sus orígenes hasta su abandono. En su interior, una original estructura hace que el visitante, caminando por un suelo de cristal, pueda ver bajo sus pies las diferentes dependencias de lo que fue el Monasterio. A través de paneles informativos, el visitante puede descubrir todas las claves de la vida cotidiana de San Juan de la Peña.

NEW MONASTERY

As a consequence of the terrible fire of the year 1675 the decision of building a new monastery was taken. The trace of the building constitutes one of the most perfect and evolved examples of the monastic architecture in the Modern Age, standing out the front of the baroque style church. Abandoned in the year 1835 and after a thorough rehabilitation, the New Monastery of San Juan de la Peña harbours in its interior the Monastery Interpretation Centre.



MONASTERY INTERPRETATION CENTRE

Seated on the ruins of the New Monastery, a surprising space of the 21st century shows us the different aspects of the ensemble of San Juan de la Peña, from its origins until its abandonment. In its interior, an original structure makes the visitor, walking along a crystal floor, see under their feet the different dependencies that belonged to the Monastery: through informative and modern panel, the visitor can discover all the keys of the daily life of San Juan de la Peña.

NOUVEAU MONASTÈRE

À la suite du terrible incendie dont fut victime le Monastère Royal à l’année 1675 on a pris la décision de construire un nouveau monastère. Le plan du bâtiment constitue un des exemples les plus parfaits et évolués de l’architecture monastique dans l’Age Moderne, où la façade de l’église représente un des aspects les plus intéressants du style baroque. Le Nouveau Monastère fut abandonné en 1835 et après une profonde réhabilitation loge dans son intérieur le Centre d’Interprétation du Monastère.



CENTRE D’INTERPRETATION DU MONASTÈRE

Fondé sur les ruines du Nouveau Monastère, un surprenant espace du XXIe siècle nous montre les différents aspects de l’ensemble de San Juan de la Peña, depuis ses origines jusqu’au son abandon. Dans son intérieur, une originale structure fait que le visiteur, marchant sur un sol de cristal, puisse contempler sous ses pieds les différentes pièces dont se composait le Monastère. À travers des panneaux informatifs le visiteur peut découvrir toutes les clés de la vie quotidienne de San Juan de la Peña.

MONASTERIO VIEJO

Cubierto por la enorme roca que le da nombre, aparece perfectamente mimetizado con su entorno natural. Fue testigo del nacimiento del reino de Aragón, centro del poder religioso y político durante los siglos XI y XII y parada imprescindible dentro de la vía francesa del Camino de Santiago. En marzo de 1071 tuvo lugar en esta iglesia un gran acontecimiento ya que se celebró la primera liturgia en rito romano en la península sustituyendo al antiguo rito mozárabe. El monasterio es en la actualidad una parte de lo que fue en el pasado, pero su importancia queda manifiesta en la arquitectura, en las extraordinarias muestras de escultura que conserva y en el hecho de haber sido elegido lugar de enterramiento por los primeros reyes de Aragón.

IGLESIA PRERROMÁNICA (BAJA)

Es la parte más antigua del monasterio que data probablemente del siglo X. Sus ábsides, excavados en la roca, conservan pinturas del siglo XII en las que se representa el martirio de los santos Cosme y Damián. Está conectada a través de un arco con la Sala de los Concilios, que pudieron haber sido los dormitorios del servicio.

OLD MONASTERY

Sheltered beneath the vast rock formation that gives it its name, blends seamlessly into its natural surroundings. This remarkable site witnessed the birth of the Kingdom of Aragon and became a centre of religious and political power during the 11th and 12th centuries. In March 1071, this church hosted a milestone event: the first celebration of the Roman rite liturgy on the Iberian Peninsula, replacing the older Mozarabic tradition. Today, it remains an essential stop along the French Route of the Camino de Santiago. Although the monastery is only a fragment of what it once was, its significance is unmistakable—in its architecture, in the exquisite sculptures it preserves, and in its role as the final resting place of the first kings of Aragon.

PRE-ROMANESQUE CHURCH (LOWER)

This is the oldest part of the monastery, dating back to the 10th century. Its apses, carved directly into the rock, preserve striking 12th-century paintings depicting the martyrdom of Saints Cosmas and Damian. The space connects through an archway to the Council Hall, that may have served as the servants’ quarters.

ANCIEN MONASTÈRE

Abrité sous l’immense rocher qui lui a donné son nom, se fond harmonieusement dans un écrin naturel. Ce lieu unique fut le berceau du royaume d’Aragon et devint, aux XIe et XIIe siècles, un haut lieu de pouvoir religieux et politique. Aujourd’hui, il constitue une étape incontournable sur le chemin français de Saint-Jacques-de-Compostelle. En mars 1071, elle fut le théâtre d’un événement majeur : la première liturgie de rite romain célébrée dans la péninsule Ibérique, remplaçant l’ancien rite mozarabe. Bien qu’il ne subsiste qu’une partie de l’ensemble d’origine, son importance se révèle dans son architecture remarquable, ses sculptures d’exception et le choix qu’en firent les premiers rois d’Aragon comme lieu de sépulture.

ÉGLISE PRÉROMANE (BASSE)

Il s’agit de la partie la plus ancienne du monastère, probablement édifée au Xe siècle. Ses absides, creusées dans la roche, conservent de précieuses peintures du XIIe siècle illustrant le martyre des saints Côme et Damien. L’édifice communique par un arc avec la salle des conciles, qui auraient pu être les dortoirs au personnel de service.



PANTEÓN REAL

Al este de la cabecera de la iglesia alta, en la antigua masadería, se ubica el panteón medieval de Ramiro I, Sancho Ramírez y Pedro I, cuyas sepulturas fueron excavadas en la roca y cubiertas con laudas de piedra. Este espacio acoge un pequeño espacio interpretativo del panteón real y del linaje de los reyes de Aragón. En 1770, en época de Carlos III, se construyó el nuevo panteón de estilo neoclásico en la sacristía de la iglesia románica. Los sepulcros de los monarcas y sus familiares están integrados en uno de los muros.

PANTEÓN DE NOBLES

Siguiendo el ejemplo de los primeros reyes de Aragón, en el panteón de nobles fueron enterrados numerosos personajes ilustres. Los nichos, dispuestos en dos hileras, muestran un rico repertorio de símbolos religiosos y civiles como crismones, cruces, florones y otros interesantes relieves. El último noble inhumado en el monasterio fue el X conde de Aranda, en 1798.

ROYAL PANTHEON

To the east of the chancel in the upper church, within the former masadería, lies the medieval royal pantheon where Ramiro I, Sancho Ramírez, and Pedro I were laid to rest. Their tombs were carved into the rock and covered with stone slabs. Today, this atmospheric space features a small interpretive display on the royal pantheon and the lineage of the kings of Aragon. Later, in 1770, during the reign of Charles III, the neoclassical pantheon was constructed in the sacristy of the Romanesque church. The monarchs’ tombs and those of their families are set into the walls.

PANTHEON OF NOBILITY

Following the example set by the early kings of Aragon, many prominent nobles chose this monastery as their final resting place. The niches, arranged in two tiers, showcase a rich variety of religious and heraldic symbols—monograms, crosses, rosettes, and other intricate reliefs. The last nobleman buried here was the 10th count of Aranda, in 1798.

PANTHÉON ROYAL

À l’est du chevet de l’église haute, dans l’ancienne sacristie, s’ouvre le panthéon médiéval où reposent Ramiro Ier, Sancho Ramírez et Pedro Ier. Leurs tombes ont été taillées dans la roche puis recouvertes de dalles de pierre. Ce lieu chargé d’histoire accueille un espace muséographique retraçant la mémoire des rois d’Aragon. En 1770, sous le règne de Charles III, un nouveau panthéon de style néoclassique fut aménagé dans la sacristie de l’église romane. Les sépultures royales et familiales y sont intégrées dans le mur.

PANTHÉON DES NOBLES

Suivant l’exemple des premiers monarques, de nombreux personnages illustres choisirent ce monastère comme dernière demeure. Les niches, disposées en deux niveaux, dévoilent un riche répertoire de symboles religieux et héraldiques : monogrammes, croix, rosaces et autres motifs sculptés. Le dernier noble inhumé ici fut le Xe comte d’Aranda, en 1798.



ESPACIO EXPOSITIVO

Este espacio, ubicado en las antiguas habitaciones abaciales, fue renovado en 2020 e inaugurado por los reyes de España. La primera de sus salas está dedicada a la figura de Pedro Pablo Abarca de Bolea, X conde de Aranda, y en ella se expone su casaca mortuoria junto a una reproducción facial del conde. Dos estancias, a continuación, hacen un recorrido por la historia y el arte del cenobio e incluyen varias muestras de escultura.

EXHIBITION GALLERIES

Housed in the former abbey rooms, the exhibition spaces were renovated in 2020 and inaugurated by the King and Queen of Spain. The first gallery is dedicated to Pedro Pablo Abarca de Bolea, 10th Count of Aranda, displaying his funerary coat of arms alongside a facial reconstruction. Two additional galleries invite visitors to explore the fascinating history and artistic heritage of the monastery, including remarkable examples of medieval sculpture.

ESPACES D’EXPOSITION

Installés dans les anciennes pièces abbatiales, les espaces d’exposition ont été entièrement rénovés en 2020 et inaugurés par les souverains espagnols. La première salle est consacrée à Pedro Pablo Abarca de Bolea, Xe comte d’Aranda, et présente ses armoiries funéraires accompagnées d’une reconstitution de son visage. Les deux salles suivantes invitent le visiteur à un voyage à travers l’histoire et l’art du monastère, avec de remarquables exemples de sculptures médiévales.



IGLESIA ROMÁNICA (ALTA)

Sobre la iglesia baja se construyó la iglesia románica que fue consagrada por Pedro I en 1094. Tiene una sola nave y cabecera con tres ábsides comunicados entre sí. Llama la atención el primer tramo de la nave, cubierto por la impresionante roca que cobija el monasterio.

ROMANESQUE CHURCH (UPPER)

The Romanesque church was built above the earlier pre-Romanesque structure and was consecrated by King Peter I in 1094. It features a single nave and a chevet with three interconnected apses. The first section of the nave, dramatically sheltered by the immense overhanging rock.

ÉGLISE ROMANE (HAUTE)

Construite au-dessus de l’église préromane et consacrée par le roi Pierre Ier en 1094, l’église romane se compose d’une nef unique et d’un chevet à trois absides communicantes. La première travée de la nef, protégée par l’impressionnant rocher qui domine le site.

CLAUSTRO ROMÁNICO

Está considerado una joya del románico aragonés y es la zona más emblemática del monasterio. Las arquerías de la parte central del claustro descansan sobre unos magníficos capiteles esculpidos entre los que destacan los realizados por el “Maestro de San Juan de la Peña” que representan los ciclos del Génesis y de la vida y pasión de Cristo. En este espacio se ubican también la capilla de San Victorián y la capilla de San Félix y San Voto.

ROMANESQUE CLOISTER

Considered a jewel of Aragonese Romanesque art, the cloister is the most iconic part of the monastery. The central arches rest upon magnificent sculpted capitals, most notably those created by the ‘Master of San Juan de la Peña,’ illustrating scenes from Genesis and the life and passion of Christ. Within this evocative space stand the chapels of San Victorián and of San Félix and San Voto.

CLOÎTRE ROMAN

Considéré comme un joyau de l’art roman aragonais, le cloître est l’espace le plus emblématique du monastère. Ses arcades majestueuses reposent sur de magnifiques chapiteaux sculptés, chef-d’œuvre du « Maître de San Juan de la Peña », illustrant les épisodes de la Genèse et la vie et la Passion du Christ. Le cloître abrite également la chapelle de San Victorián ainsi que celle de San Félix et San Voto.



HORARIOS SCHEDULES HORAIRES

01/11 - 15/03*	10 h - 14 h	
	Sábados	Saturdays Samedis : 10 h - 17 h
16/03 - 31/05	10 h - 14 h	15:30 h - 19 h
01/06 - 31/08	10 h - 14 h	15 h - 20 h
01/09 - 31/10	10 h - 14 h	15:30 h - 19 h

*Consultar días de cierre en invierno.

El Monasterio Nuevo permanece abierto al mediodía del 16 de marzo al 31 de octubre.
Horarios susceptibles de modificación, consultar: www.monasteriosanjuan.com

*Consult closing days in winter.

The New Monastery is open at noon from March 16 to October 31.
Schedules subject to change, consult: www.monasteriosanjuan.com

*Consulter des jours de fermeture en hiver.

Le Nouveau Monastère est ouvert à midi du 16 mars au 31 octobre.
Horaires sous réserve de modifications, consulter: www.monasteriosanjuan.com



TICKETS ONLINE

www.turismodearagon.com

www.turismodearagon.com

turismodearagon@aragon.es

T. 976 282 181

www.monasteriosanjuan.com

monasteriosanjuan@aragon.es

T. 974 355 119

